

**ANALISIS DEIKSIS PARTISIPAN DAN SITUASIONAL
DALAM LAGU BERBAHASA JERMAN**

SKRIPSI

Diajukan untuk memenuhi sebagian syarat untuk memperoleh gelar Sarjana
Pendidikan Bahasa Jerman



MICSHELLA MUTIASARI

NIM 1901786

PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA JERMAN

FAKULTAS PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA

UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA

2023

**ANALISIS DEIKSIS PARTISIPAN DAN SITUASIONAL DALAM
LAGU BERBAHASA JERMAN**

Oleh:

Micshella Mutiasari

Sebuah skripsi yang diajukan untuk memenuhi salah satu syarat memperoleh gelar
Sarjana Pendidikan pada Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra

© Micshella Mutiasari

Universitas Pendidikan Indonesia

Juni 2023

Hak Cipta dilindungi Undang-Undang

Skripsi ini tidak boleh diperbanyak seluruhnya atau sebagian, dengan dicetak
ulang, difotokopi, atau cara lainnya tanpa izin dari penulis

**ANALISIS DEIKSIS PARTISIPAN DAN SITUASIONAL DALAM LAGU
BERBAHASA JERMAN**

disetujui dan disahkan oleh pembimbing:

Pembimbing I:



Dr. Lucky Herliawan Y.A., M.Pd.

NIP 196401041989031003

Pembimbing II:



Putrasulung Baginda, S.Pd., M.Hum.

NIP 197901022003121002

Mengetahui

Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Jerman



Irma Permatawati, M.Pd.

NIP 198210042005012001

ABSTRAKSI

Mutiasari, Micshella. 2023. Analisis Deiksis Partisipan dan Situasional dalam Lagu Berbahasa Jerman. Bandung. Skripsi pada Program Studi Pendidikan Bahasa Jerman. Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra. Universitas Pendidikan Indonesia.

Penelitian ini mengkaji penggunaan deiksis khususnya deiksis partisipan dan situasional yang terkandung dalam lagu berbahasa Jerman. Penggunaan deiksis pada penelitian ini dianalisis berdasarkan jenis yang termasuk ke dalam deiksis partisipan dan situasional dengan menggunakan teori Levinson. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui apa saja deiksis partisipan dan situasional yang digunakan dalam lagu berbahasa Jerman, serta memahami makna kontekstual dari lirik lagu yang menggunakan kata atau frasa yang bersifat deiksis. Penelitian ini berfokus pada analisis kata atau frasa yang digunakan oleh penutur dengan melibatkan konteks yang melatari lirik lagu, sehingga hal ini dapat memunculkan persepsi mengenai rujukan pada identitas personal, waktu dan tempat. Penelitian ini disusun menggunakan metode penelitian kualitatif dengan analisis deskriptif. Hasil analisis data menunjukkan bahwa terdapat penggunaan deiksis partisipan yang berupa *Personendeixis* dan deiksis situasional yang merupakan *Zeitdeixis* dan *Raumdeixis* dalam lagu berbahasa Jerman. Jenis paling umum dan terdapat pada seluruh lagu dari album “*Wir bauten uns Amerika*” adalah *Personendeixis* dengan melibatkan persona tunggal dan jamak, kemudian persona kedua tunggal dan jamak. Selanjutnya pada jenis *Zeitdeixis* hanya ditemukan pada enam lagu. Terdapat kategori *kalendarischen* pada satu lagu dan *nicht-kalendarischen* pada lima lagu lainnya. Selanjutnya pada jenis *Raumdeixis* data hanya ditemukan dalam empat lagu. Berdasarkan hasil penelitian dapat disimpulkan bahwa penggunaan deiksis pada lagu berbahasa Jerman memiliki rujukan yang berbeda-beda tergantung dengan konteks dan cerita yang meliputi lagu tersebut, maka hal tersebut juga mempengaruhi makna kontekstual dalam lagu berbahasa Jerman.

Kata kunci: Deiksis Persona, Deiksis Waktu, Deiksis Ruang, Lagu, Makna Kontekstual

KURZFASSUNG

Mutiasari, Micshella. 2023. *Analyse von Teilnehmerdeixis und Situationsdeixis in deutschen Liedern. Bandung. Abschlussarbeit an der Deutschabteilung. Fakultät für Sprache und Literatur. Pädagogische Universität Indonesiens.*

In dieser Studie geht es um den Gebrauch von die Deixis, insbesondere von Teilnehmer- und Situationsdeixis, in deutschen Liedern. Die Verwendung von Deixis in dieser Studie wurde auf der Grundlage von Levinsons Theorie auf die Typen der Teilnehmer- und Situationsdeixis untersucht. Das Ziel dieser Studie ist es, herauszufinden, welche Teilnehmer- und Situationsdeixis in deutschen Liedern verwendet werden, in denen Deixis-Wörter oder Deixis-Phrasen verwendet werden. Diese Studie konzentriert sich auf die Analyse der Wörter oder Phrasen, die von Sprechern verwendet werden, in dem sie den Kontext, in den die Liedtexte eingebettet sind, mit einbezieht, um so die Wahrnehmung von Bezügen zu persönlicher Identität, Zeit und Ort zu ermöglichen. Diese Studie wurde unter Verwendung qualitativer Untersuchungsmethoden mit deskriptiver Analyse konzipiert. Die Ergebnisse der Datenanalyse belegen, dass in deutschen Liedern Teilnehmerdeixis in Form von Personendeixis und Situationsdeixis, nämlich Zeitdeixis und Raumdeixis, verwendet werden. Die häufigste Art, die in allen Liedern des Albums "Wir bauten uns Amerika" vorkommt, ist das Personendeixis in der ersten Person Singular und Plural, dann in der zweiten Person Singular und Plural. Der Typ Zeitdeixis kommt nur in sechs Liedern vor. Es gibt in einem Lied die Kategorie der kalendarischen und in den anderen fünf Liedern die der nicht-kalendarischen. Die Raumdeixis wird hingegen nur in vier Liedern verwendet. Aus den Untersuchungsergebnissen kann man schlussfolgern, dass die Verwendung von Deixis in deutschen Liedern abhängig vom Kontext und der Geschichte ist, die das Lied behandelt, unterschiedliche Bezüge hat und somit auch die kontextuelle Bedeutung in deutschsprachigen Liedern beeinflusst.

Schlüsselwörter: *Personendeixis, Zeitdeixis, Raumdeixis, Lied, kontextuelle Bedeutung*

ABSTRACT

Mutiasari, Micshella. 2023. *Analysis of Participant and Situational Deixis in German Songs. Bandung. Thesis. Department of German Language Education. Faculty of Language Education and Literature. Indonesian University of Education.*

This research analyzes the use of deixis, especially participant and situational deixis in German songs. The use of deixis in this study is analyzed based on the types included in participant and situational deixis by using Levinson's theory. The purpose of this research is to find out what participant and situational deixis are used in German songs, as well as to understand the contextual meaning of song lyrics that use deixis words or phrases. This research focuses on analyzing the words or phrases used by speakers by involving the context in which the song lyrics are embedded, so as to give rise to perceptions about references to personal identity, time and place. This research is compiled using qualitative research methods with descriptive analysis. The results of data analysis prove that there is a use of participant deixis in the form of person deixis and situational deixis which are time deixis and spatial deixis in German songs. The most common type and found in all songs from the album "Wir bauten uns Amerika" is person deixis involving first person singular and plural, and then second person singular and plural. Time deixis is only found in six songs. There is a calendar category in one song and not calendar category in the other five songs. Meanwhile, the spatial deixis type of data is only found in four songs. Based on the results of the study, it can be concluded that use of deixis in the German songs has different references depending on the context and the story that covers the song, so it also affects the contextual meaning in German songs.

Keywords: *Person Deixis, Time Deixis, Spatial Deixis, Song, Contextual Meaning*

KATA PENGANTAR

Puji dan syukur penulis panjatkan kehadiran Allah SWT. atas segala berkat dan rahmat-Nya sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi yang berjudul “**Analisis Deiksis Partisipan dan Situasional dalam Lagu Berbahasa Jerman**”. Penulisan karya tulis skripsi ini diajukan untuk memenuhi salah satu syarat memperoleh gelar Sarjana Pendidikan pada Program Studi Pendidikan Bahasa Jerman, Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra, Universitas Pendidikan Indonesia.

Selama proses penyusunan skripsi ini, penulis menyadari adanya berbagai hambatan dan rintangan. Namun, dengan ketekunan dan dorongan dari berbagai pihak serta doa yang dipanjatkan kepada Allah SWT. menjadikan skripsi ini dapat diselesaikan. Di samping itu, penulisan skripsi ini masih memungkinkan ditemukan kekurangan, kesalahan, maupun kekeliruan dalam penulisan. Dengan demikian, penulis menerima kritikan dan saran yang membangun untuk kelengkapan skripsi ini.

Besar harapan penulis agar karya tulis skripsi ini dapat memberikan informasi tambahan dan ilmu pengetahuan yang dapat bermanfaat bagi penulis khususnya dan bagi para pembaca umumnya.

Bandung, Juni 2023

Penulis,



Micshella Mutiasari

NIM 1901786

UCAPAN TERIMA KASIH

Segala puji penulis panjatkan kehadirat Allah SWT. Karena berkat rahmat, pertolongan, serta ridho-Nya, penulis telah diberi kemudahan dalam proses penulisan dari awal hingga akhirnya dapat menyelesaikan skripsi ini. Penulis menyadari bahwa skripsi ini dapat terselesaikan dengan adanya dukungan, bimbingan, dan doa dari berbagai pihak. Oleh karena itu, pada kesempatan ini penulis ingin menyampaikan banyak rasa terima kasih kepada:

1. Keluarga tercinta, Tina Marliana selaku ibu yang selalu memberikan dukungan dalam hal apapun, moril maupun materil serta senantiasa mendoakan penulis dan memotivasi penulis dalam menjalankan perkuliahan hingga menyelesaikan tugas akhir skripsi ini. Denny Rahmat dan Nunung Widayasari selaku ayah dan ibu yang selalu memberikan berbagai dukungan dan doa dalam menjalankan perkuliahan. Adik-adikku Naufal Ikhwan Alhanif dan Lutfi Pratama yang sudah menjadi motivasi bagi penulis untuk menyelesaikan studi ini.
2. Ibu Irma Permatawati, M.Pd. selaku Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Jerman.
3. Bapak Dr. Lucky Herliawan Y.A., M.Pd. selaku dosen pembimbing I dan Bapak Putrasulung Baginda, S.Pd., M.Hum. selaku dosen Pembimbing II yang selalu memberikan arahan, saran, nasihat, bimbingan, motivasi, dan dukungan selama proses penyusunan skripsi ini hingga penulis dapat menyelesaikannya.
4. Bapak Drs. Amir, M.Pd., selaku dosen Pembimbing Akademik yang senantiasa memberikan bimbingan dari awal perkuliahan hingga penulis menyelesaikan studi.
5. Seluruh Ibu dan Bapak dosen Program Studi Pendidikan Bahasa Jerman Universitas Pendidikan Indonesia: Ibu Dra. Nuki Nurhani, Lic., Phil., M.A., Ibu Dra. Hafdarani, M.Pd., Bapak Ending Khoerudin, S.Pd., M.Hum., Bapak Pepen Permana, M.Pd., Bapak Dani Hendra, S.Pd., M.A., Ibu Nur Mutmainah, S.Pd., M.A., dan Alm. Dr. Setiawan, yang telah

- memberikan banyak ilmu yang bermanfaat selama proses perkuliahan.
6. Ibu Ghina Nurul Faridah, S.Hum. selaku bagian administrasi Program Studi Pendidikan Bahasa Jerman yang telah membantu berbagai hal yang berkaitan dengan administrasi selama proses perkuliahan dan penyelesaian skripsi.
 7. Micshella Mutiasari yaitu diri ini yang sudah berkontribusi sepenuhnya dalam pengerjaan inisial s yang sedikit menyenangkan ini. Terima kasih sudah mengorbankan banyak hal sehingga pekerjaan ini dapat terselesaikan dengan baik.
 8. Rifa Atila Putri selaku teman baikku yang senantiasa mendengarkan keluh kesah penulis setiap hari, memberikan berbagai lelucon di dunia ini yang membuat penulis sedikit tertawa, menjadi teman diskusi yang selalu membantu dan memberikan banyak saran juga dorongan dalam pekerjaan inisial s ini.
 9. Teman-teman baikku sekaligus anggota paguyuban Kelas Cinta, Syifa Yasa Tresnadi selaku manusia paling santai yang membuat penulis berhenti sejenak untuk mengkhawatirkan perihal duniawi dan Rike Antika yang senantiasa menebar hal-hal di luar nalar yang membuat penulis terhibur. Terima kasih sudah selalu menemani, menghibur, membantu, dan mendukung berbagai hal dari awal perkuliahan hingga saat ini.
 10. Teman-teman seperjuangan kelas B yang sudah memberi berbagai bantuan selama perkuliahan, Fani, Cindy, Ryanda, Zanna, Viola, Dinda, Sri, Nada, Lyra, Dienna, Arsyla, Sari, Kezy, Natasya, Asrida, Mutek, Zahrah, Iqbal, Tirto, Zelda, dan Rahman.
 11. Teman-teman bimbingan yang sudah membantu selama proses pengerjaan skripsi dan menjadi motivasi penulis untuk menyelesaikan skripsi, Tisara, Ditta, Fitri, Sania, Rahma, Desy, Reihan, Ikhbal, Randi, Daffa, dan Ariq.
 12. Dietmar Gerber yang sudah senantiasa membantu penulis dan memberikan banyak ilmu ketika penulis mengalami kesulitan dalam mempelajari bahasa Jerman, sehingga penulis dapat menyelesaikan studi di Program Studi Pendidikan Bahasa Jerman.

13. Billy Alviando yang sudah menemani penulis melakukan pengalihan isu dan menjadi pengingat bagi penulis untuk segera menyelesaikan penelitian.
14. Alvin Resqy dan karya-karyanya yang telah lahir ke bumi dari sesi *Drawing For Pleasure* dan Malam Minggu Menggambar karena telah menemani dan menjadi motivasi bagi penulis untuk segera menyelesaikan pekerjaan inisial s ini.
15. Rekan-rekan jurusan Pendidikan Bahasa Jerman angkatan 2019 yang telah berjuang bersama selama proses perkuliahan.

Penulis juga berterima kasih kepada semua pihak yang telah membantu penulis yang tidak bisa disebutkan satu per satu. Semoga Allah memberi balasan atas seluruh kebaikan, bantuan, dan dukungan yang telah diberikan, sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi ini. Semoga kebaikan semua pihak mendapatkan balasan dari Allah SWT.

Bandung, Juni 2023

DAFTAR ISI

ABSTRAKSI	i
KURZFASSUNG	ii
ABSTRACT	iii
KATA PENGANTAR	iv
UCAPAN TERIMA KASIH	v
DAFTAR ISI	viii
DAFTAR GAMBAR	xi
DAFTAR TABEL	xii
DAFTAR LAMPIRAN	xiii
BAB I PENDAHULUAN	1
A. Latar Belakang Masalah.....	1
B. Rumusan Masalah.....	3
C. Tujuan Penelitian.....	4
D. Manfaat Penelitian.....	4
E. Struktur Organisasi.....	5
BAB II KAJIAN TEORITIK	6
A. Pragmatik.....	6
1. Definisi Pragmatik.....	6
2. Ruang Lingkup Pragmatik.....	7
B. Konteks dalam Pragmatik.....	9
1. Definisi Konteks.....	9
C. Makna.....	10
1. Definisi Makna.....	10
2. Jenis Makna.....	12
D. Deiksis.....	15
1. Definisi Deiksis.....	15
2. Jenis Deiksis.....	18
E. Deiksis Partisipan dan Situasional.....	19
1. Deiksis Partisipan.....	19
2. Deiksis Situasional.....	20
F. Deiksis Partisipan dan Situasional Model Stephen C. Levinson.....	22
1. Deiksis Partisipan.....	22
1) Personendeixis.....	22
2. Deiksis Situasional.....	23
1) Zeitdeixis.....	23

2) Raumdeixis.....	24
G. Media Lagu.....	25
1. Definisi Media Lagu.....	25
2. Album Wir bauten uns Amerika.....	26
H. Kerangka Berpikir.....	27
BAB III METODE PENELITIAN.....	29
A. Desain Penelitian.....	29
B. Objek Penelitian dan Tempat Penelitian.....	29
1. Objek Penelitian.....	29
2. Tempat Penelitian.....	29
C. Pengumpulan Data.....	29
1. Instrumen Penelitian.....	29
2. Tahap-tahap Penelitian.....	30
D. Analisis Data.....	30
E. Sumber Data.....	31
BAB IV TEMUAN DAN PEMBAHASAN.....	32
A. Temuan.....	32
1. Klasifikasi Data.....	32
1) Deiksis Partisipan.....	32
a. Personendeixis.....	32
2) Deiksis Situasional.....	41
a. Zeitdeixis.....	41
b. Raumdeixis.....	43
B. Pembahasan.....	44
1. Analisis Data.....	44
1) Deiksis Partisipan.....	44
a. Personendeixis.....	44
2) Deiksis Situasional.....	80
a. Zeitdeixis.....	80
b. Raumdeixis.....	85
C. Pembahasan Hasil Penelitian.....	88
BAB V SIMPULAN, IMPLIKASI, DAN REKOMENDASI.....	91
A. Simpulan.....	91
B. Implikasi.....	93
C. Rekomendasi.....	93

DAFTAR PUSTAKA.....	94
LAMPIRAN.....	96
RIWAYAT HIDUP.....	164

DAFTAR GAMBAR

Gambar 2.1 Konteks dalam sebuah teks.....	9
---	---

DAFTAR TABEL

Tabel 4.1 Klasifikasi data <i>Personendeixis</i>	32
Tabel 4.2 Klasifikasi data <i>Zeitdeixis</i>	41
Tabel 4.3 Klasifikasi data <i>Raumdeixis</i>	43

DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1.....	96
Lampiran 2.....	112
Lampiran 3.....	114
Lampiran 4.....	162

DAFTAR PUSTAKA

- Blühdmorn, H. (1993). Deixis und Deiktika in der deutschen Gegenwartssprache. 45-51. Retrieved from https://ids-pub.bsz-bw.de/frontdoor/deliver/index/docId/1812/file/Bl%C3%BChdorn_Deixis_und_Deiktika_1994.pdf
- Blühdmorn, H. (1995). Was ist Deixis? *Westdeutscher Verlag*, 156, 120. Retrieved from https://ids-pub.bsz-bw.de/frontdoor/deliver/index/docId/6079/file/Bluehdorn_Was_ist_Deixis_1995.pdf
- Chaer, A. (2003). *Linguistik Umum*. PT Rineka Cipta.
- Cruse, A. (2000). *Meaning in Language. An Introduction to Semantics and Pragmatics*. Oxford University Press.
- Deppermann, A. (2015). Pragmatik revisited. *Sprachwissenschaft im Fokus. Positionsbestimmungen und Perspektiven. De Gruyter*, 324. doi:<https://doi.org/10.1515/9783110401592.323>
- Drodowski, Prof. Dr. Günter. (1983). *Duden: Deutsches Universal-Wörterbuch*. Dudenverlag: Mannheim- Leipzig- Wien.
- DUDEN Basiswörterbuch. (2013). Mannheim: Duden Verlag.
- Finkbeiner, R. (2015). *Einführung in die Pragmatik*. Darmstadt: WBG (Wissenschaftliche Buchgesellschaft).
- Firth, J. R. (1964). *The Tongues of Men and Speech*. London: Oxford University Press.
- Fromkin, V., Rodman, R., & Hyams, N. (2003). *An Introduction to Language 7th ed.* Thomson Wadsworth.
- Genius. (2017). (L. ML Genius Holdings, Producer) Retrieved Maret 29, 2023, from Provinz: <https://genius.com/artists/Provinz>
- Leech, G. N. (1983). *Principles of Pragmatics*. London and New York: Longman.
- Levinson, S. C. (2000). *Pragmatik*. (M. Wiese, Trans.) Niemeyer, Max, Verlag Imprint von de Gruyter.
- Löbner, E. (2003). *Semantik, Eine Einführung*. Berlin: de Gruyter Verlag.
- Munadi, Yudhi. (2010). *Media Pembelajaran, Sebuah Pendekatan Baru*. Jakarta: Gaung Persada Press.

- Nadar, F. (2009). *Pragmatik dan Penelitian Pragmatik*. Yogyakarta: Graha Ilmu.
- Philippe, Y. (2020, August 18). *Zwischen American Dream und Bierzeltfesten - Provinz im Interview*. Retrieved February 25, 2023, from The Postie DE: <https://thepostie.de/interviews/zwischen-american-dream-und-bierzeltfesten-provinz-im-interview/>
- Provinz. (n.d.). *Die offizielle Webseite von Provinz*. Retrieved Februari 25, 2023, from <https://provinzband.com/>
- Purwo, B. K. (1984). *Deiksis dalam Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Saifudin, A. (2018). Konteks dalam Studi Linguistik Pragmatik. 14(2). Retrieved from <http://publikasi.dinus.ac.id/index.php/lite/article/viewFile/2323/1462>
- Schönebeck, M. (1994). *Musiklexikon: Kompaktwissen für Schüler und junge Erwachsene*. Frankfurt am Main: Cornelsen Scriptor.
- Sudaryat, Y. (2009). *Makna dalam Wacana*. Bandung: Yrama Widya.
- Yule, G., & Widdowson, H. G. (1996). *Pragmatics*. Oxford University Press. Retrieved from <https://books.google.com/books?hl=id&lr=&id=E2SA8ao0yMAC&oi=fnd&pg=PR11&dq=yule+1996+pragmatics&ots=q3THKdGWkz&sig=1IE9-Yk8f-ax6XB69rluQLehWvE>